



Universidade Federal do Ceará
Pró-Reitoria de Graduação
Coordenadoria de Pesquisa e Acompanhamento Docente – CPAD
Divisão de Pesquisa e Desenvolvimento Curricular

PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso: Letras	Código: 37
---------------	------------

Modalidade(s): Licenciatura	Currículo(s): 2006.1
-----------------------------	----------------------

Turno(s): <input checked="" type="checkbox"/> Diurno <input type="checkbox"/> Noturno

Departamento: Letras Estrangeiras

Código	Nome da Disciplina
HC111	Tradução do Alemão II

Pré-Requisitos: HC110 - Tradução do Alemão I
--

Carga Horária	Carga Horária Total
Teórica: (64)	64
Prática: ()	
Est. Supervisionado: ()	

Obrigatória () Optativa (x) Eletiva ou Suplementar ()

Regime da disciplina: Anual () Semestral (x)

Ementa: Estudo dos problemas específicos da tradução de textos autênticos em língua alemã para níveis avançados.

Descrição do Conteúdo: <ol style="list-style-type: none">1. Exercícios de tradução de textos jornalísticos do alemão para o português;2. Exercícios de tradução de textos econômicos do alemão para o português;3. Exercícios de tradução de textos literários do alemão para o português;4. Exercícios de tradução de textos científicos do alemão para o português.
--

Bibliografia Básica: BARBOSA, Heloisa Gonçalves. Procedimentos Técnicos da Tradução . Campinas: Pontes, 1990.

HÖNIG, Hans G.; KUSSMAUL, Paul. **Strategien der Übersetzung**. Tübingen: Gunther Narr Verlag, 1991.
KOLLER, Werner. **Einführung in die Übersetzungswissenschaft**. UTB Quelle & Mayer. Heidelberg, 1987.
NORD, Christiane. **Textanalyse und Übersetzen**. Heidelberg: Julius Groos Verlag, 1988.
REISS, Katharina. **Texttyp und Übersetzungsmethode: Der operative Text**. Heidelberg: Julius Groos Verlag, 1983.
REISS, Katharina; VERMEER, Hans. **Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie**. Tübingen: Niemeyer, 1991.
SNELL-HORNBY, Mary. **Übersetzungswissenschaft: Neuorientierung**. Tübingen: Franck Verlag, 1986.

Bibliografia Complementar:

REISS, Katharina. **Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik**. München: Max Hueber Verlag, 1986.
SNELL-HORNBY, Mary et. al. **Handbuch Translation**. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 1998.

Observações: